Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	byliście bowiem niegdyś ciemnością teraz zaś światło w Panu jak dzieci światła postępujcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niegdyś bowiem byliście ciemnością,* teraz natomiast światłem w Panu;** postępujcie jak dzieci światła,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	byliście bowiem niegdyś ciemnością, teraz zaś światłem w Panu*; jako dzieci światła postępujcie** [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	byliście bowiem niegdyś ciemnością teraz zaś światło w Panu jak dzieci światła postępujcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedyś wprawdzie byliście ciemnością, teraz jednak — światłem w Panu. Poczynajcie więc sobie jako dzieci światła;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byliście bowiem niegdyś ciemnością, lecz teraz jesteście światłością w Panu. Postępujcie jak dzieci światłości;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemeście byli niekiedy ciemnością; aleście teraz światłością w Panu; chodźcież jako dziatki światłości,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemeście byli niekiedy ciemnością, lecz teraz światłością w Panu. Jako synowie światłości chodźcie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niegdyś bowiem byliście ciemnością, lecz teraz jesteście światłością w Panu: postępujcie jak dzieci światłości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byliście bowiem niegdyś ciemnością, a teraz jesteście światłością w Panu. Postępujcie jako dzieci światłości,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Byliście bowiem niegdyś ciemnością, teraz jednak jesteście światłością w Panu. Postępujcie więc jak dzieci światłości,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niegdyś byliście ciemnością, teraz zaś jesteście światłością w Panu. Postępujecie więc jak dzieci światłości!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież ciemnością dawniej byliście, a teraz w Panu światłem. Postępujcie jak ludzie światła
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Kiedyś żyliście w mrokach, a teraz dzięki Bogu żyjecie w blasku światła. Zachowujcie się więc jak ludzie, którzy

---

1) <x>560 5:11</x>
2) <x>510 26:18</x>; <x>560 2:2</x>
3) <x>470 5:14</x>; <x>560 2:11</x>; <x>570 2:15</x>; <x>580 1:13</x>; <x>590 5:5</x>; <x>670 2:9</x>
4) "w Panu" - sens: dzięki Panu.
5) Metafora życia religijnego i moralnego.

		Przekład	znajdują się w blasku światła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wprawdzie niegdyś byliście ciemnością, lecz teraz jesteście światłością w Panu. Postępujecie więc jak dzieci światłości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо ви були колись темрявою, а тепер є світлом у Господі. Живіть як діти світла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo byliście niegdyś ciemnością, ale teraz jesteście światłem w Panu; zatem postępujcie jak dzieci światła.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo byliście niegdyś w ciemności, ale teraz, zjednoczeni z Panem, jesteście światłością. Żyjcie jak dzieci światłości,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	niegdyś bowiem byliście ciemnością, ale teraz jesteście światłem w związku z Panem. Dalej chodźcie jako dzieci światła,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kiedyś i wy żyliście w ciemności, ale teraz, dzięki Panu, jesteście światłem! Niech więc będzie ono widoczne w waszym życiu!